



Bild:0643649E\_4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643649**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **08.06.15**



97,2 / 75 -N-

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0643280	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
2.	0647935	1	R	Spannhülse	tension	goupille
3.	0641493	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
4.	0643623	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
5.	0643621	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
6.	0643642	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
7.	0643650	1	V, R	Manschettensatz gemischt, bestehend aus Pos. 7.1-7.4	packing ring set mixed, consisting of pos. 7.1-7.4	jeu de joints composé, consistant en pos. 7.1-7.4
7.1	0643634	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	joint en teflon noir
7.2	0643635	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
7.3	0643634	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
7.4	0643634	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
8.	0643643	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
9.	0222003	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
10.	0643657	1		Druckfeder	spring	ressort
(11.)	0497894	1	D, R	Dichtung	seal	joint
(12.)	0648230	1		Doppelnippel optional erhältlich: Rückschlagventil kpl.	male adaptor optionally available: non-return valve,cpl.,	raccord double mâle disponible optionalement: soupape de non-retour,cpl.
	0063835					
13.	0643622	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
14.	0643657	1		Druckfeder	spring	ressort
15.	0222003	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
16.	0643619	1	V	Doppelkolben	dual piston	piston double
17.	0639466	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
18.	0647587	1	V,R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrical
19.	0410217	1	V,R	Kugel	ball	bille
20.	0646643	1	V	Ventilgehäuse kpl. -KV-	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
21.	0643644	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
22.	0643651	1	V, R	Manschettensatz gemischt, bestehend aus Pos. 22.1-22.4	packing ring set mixed, consisting of pos. 22.1-22.4	jeu de joints composé, consistant en pos. 22.1-22.4
22.1	0643636	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
22.2	0643636	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
22.3	0643637	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
22.4	0643636	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
23.	0643645	1		Sattelring	addle ring	bague de retenue
24.	0643618	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
25.	0218162	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
26.	0641146	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
27.	0641069	1		Hülse	sleeve	douille
28.	0641129	1	V,R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrical

**Materialpumpe**  
**Material pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643649**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **08.06.15**



**97,2 / 75 -N-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
29.	0410225	1	V, R	Kugel	ball	bille
30.	0605743	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
31.	0646642	1	V	Ventilgehäuse kpl. -BV-	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
	0643652		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0643653			Reparatursatz	repair kit	kit de réparation
				<b>als Sonderausführung erhältlich:</b>	<b>optionally available:</b>	<b>disponible optionalement:</b>
				Manschetten oben	packing ring upper	joints supérieures
	0654966		V	Manschetzensatz Teflon bestehend aus:	packing ring set teflon consisting of:	jeu de joints teflon consistant en:
	0643634	4		Manschette Teflon,schwarz	packing ring teflon,black	joint en teflon,noir
	0655359		V	Manschetzensatz SDM bestehend aus:	packing ring set SDM consisting of:	jeu de joints SDM consistant en:
	0655030	4	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
				Manschetten unten	packing ring lower	joints inférieures
	0654967		V	Manschetzensatz Teflon bestehend aus:	packing ring set consisting of:	jeu de joints consistant en:
	0643636	4	V	Manschette Teflon,schwarz	packing ring teflon,black	joint en teflon,noir
	0655360		V	Manschetzensatz SDM bestehend aus:	packing ring set SDM consisting of:	joint en SDM consistant en :
	0655031	4	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0653921			Reparatursatz Teflon	repair kit teflon	kit de réparation teflon
	0655358			Reparatursatz SDM	repair kit SDM	kit de réparation SDM

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe**  
**Material pump**  
**Section fluide**  
**97,2 / 75 -N-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643649**  
 Serie • Serie • Série: **002**  
 Datum • Date • Date: **08.06.15**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118